

<p>이동성 장기 근속 휴가란 무엇인가요?</p> <p>If you work in the Building and Construction, Community, Contract Cleaning or Security Industries in the ACT, portable long service leave is a type of paid leave that you can use after you have worked in one of those industries for a certain period of time. It doesn't matter if you have worked for different employers, you just need to have worked in the same industry for the necessary time.</p>	<p>ACT에서 건축업, 지역사회 서비스, 계약 청소업 또는 보안업에 종사하는 근로자인 경우, 일정 기간 이러한 업종에서 근무 후, 이동성 장기 근속 휴가라는 유급 휴가 혜택을 받을 수 있습니다. 적정 기간 동일한 업종에서만 종사하시면, 회사를 여러번 옮겨서 일하셨더라도 이 휴가 혜택을 받을 수 있습니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> If you work in Building and Construction you will be eligible for 13 weeks of paid leave after you have worked in this industry for 10 years. 	<ul style="list-style-type: none"> 건축업의 경우, 10년 동안 이 업종에서 일하신 후 13주의 유급 휴가를 받을 자격이 됩니다.
<ul style="list-style-type: none"> If you work in the Community Sector you will be eligible for 4.33 weeks of paid leave after you have worked in this industry for 5 years. 	<ul style="list-style-type: none"> 지역사회 서비스업의 경우, 5년 동안 이 업종에서 일하신 후 4.33주의 유급 휴가를 받을 자격이 됩니다.
<ul style="list-style-type: none"> If you work in Contract Cleaning you will be eligible for 6.06 weeks of paid leave after you have worked in this industry for 7 years. 	<ul style="list-style-type: none"> 계약 청소업의 경우, 7년 동안 이 업종에서 일하신 후, 6.06주의 유급 휴가를 받을 자격이 됩니다.
<ul style="list-style-type: none"> If you work in Security you will be eligible for 6.06 weeks of paid leave after you have worked in this industry for 7 years. 	<ul style="list-style-type: none"> 보안업의 경우, 7년 동안 이 업종에서 일하신 후, 6.6주의 유급 휴가를 받을 자격이 됩니다.
<p>What is the ACT Long Service Leave Authority?</p>	<p>ACT Long Service Leave Authority (ACT 장기 근속 휴가 지원청)이란 무엇인가요?</p>
<p>We are an ACT government organisation responsible for looking after your portable long service leave.</p>	<p>저희는 여러분의 이동성 장기 근속 휴가를 담당하는 ACT 정부 기관입니다.</p>
<p>How do I know if I am registered?</p>	<p>저의 등록 여부를 어떻게 알 수 있나요?</p>
<p>If you are working in the Building and Construction, Contract Cleaning, Community Sector or Security Industries your employer must register you with us for long service leave when you start working for them. After you are registered we send you a letter, letting you know about your registration details. If you did not get this letter, or you are not sure if you are registered, you should contact us to make sure that we have your details recorded.</p>	<p>건축업, 계약 청소업, 지역사회 서비스나 보안업에 종사하신다면, 여러분의 고용주는 여러분이 해당 고용주와 취업을 시작할 때, 여러분의 장기 근속 휴가 산정을 위해 여러분을 저희 기관에 등록시켜야 합니다. 일단 등록이 이루어지면, 저희는 여러분께 편지를 보내서 여러분의 등록 사항을 알려 드릴 것입니다. 이러한 편지를 받지 못하거나, 여러분의 등록 여부에 대해 의문이 있으시면, 저희에게 연락하셔서 여러분의 등록 여부를 꼭 확인하세요.</p>
<p>After you are registered you should also receive a statement from us in October each year which will show you how many days you have worked in the year, what employers you have worked for over the year and the wages that have been recorded for you. This information is very important and is used to work out your portable long service leave. When you get your statement each year you should check that the information is right. If you think your statement is missing any information or</p>	<p>등록이 되고 나면, 매년 10월에 저희가 보내드리는 명세서를 받으실 겁니다. 이 명세서에는 해당 연도에 여러분의 근무일수, 여러분이 근무한 회사명과 봉급이 기록되어 있습니다. 이 정보는 여러분의 이동성 장기 근속 휴가를 산정하는데 매우 중요합니다. 매년 이 명세서를 받으시면, 기록된 정보가 정확한지 확인하시기 바랍니다. 명세서에 정보가 누락되어 있거나, 잘못된 정보가 있다고 생각하신다면, 저희에게</p>

<p>something looks wrong, you should contact us to check. If you do not get a statement please let us know. We might not have the right contact details for you or you might not be registered.</p>	<p>연락해서 확인하시기 바랍니다. 명세서를 받지 못하는 경우에도 연락주십시오. 저희가 잘못된 연락처를 가지고 있거나, 여러분의 등록이 누락되었을 수 있습니다.</p>
<p><i>What should I do if I need information about my portable long service leave?</i></p>	<p><i>저의 이동성 장기 근속 휴가에 대해 더 알아보려면 어떻게 해야 하나요?</i></p>
<p>If you would like information about your portable long service leave please phone us on 02 6247 3900, or email us at enquiry@actleave.act.gov.au. If you need to speak to someone in a language other than English please phone the Telephone Interpreter Service on 131 450.</p>	<p>여러분의 이동성 장기 근속 휴가에 대해 추가 정보가 필요하시면, 02 6247 3900 번에 전화하시거나, enquiry@actleave.act.gov.au 로 이메일을 보내주시기 바랍니다. 영어로 문의가 어려우시다면, 전화 통역 서비스 (TIS) 131 450 에 전화하시기 바랍니다.</p>